sigel®
Business with all senses.

D // TRANSFER-FOLIE FÜR T-SHIRT UND TEXTIL

GB // TRANSFER FILM FOR T-SHIRTS AND TEXTILES

F // FILM TRANSFERT POUR TEE-SHIRTS ET TEXTILES

NL // TRANSFERFOLIE VOOR T-SHIRT EN TEXTIEL

I // FILM DI TRASFERIMENTO PER T-SHIRT E TESSUTI

S // TRANSFER-FOLIE FÖR T-SHIRTS OCH TEXTILER



Fig. 1


Fig. 2

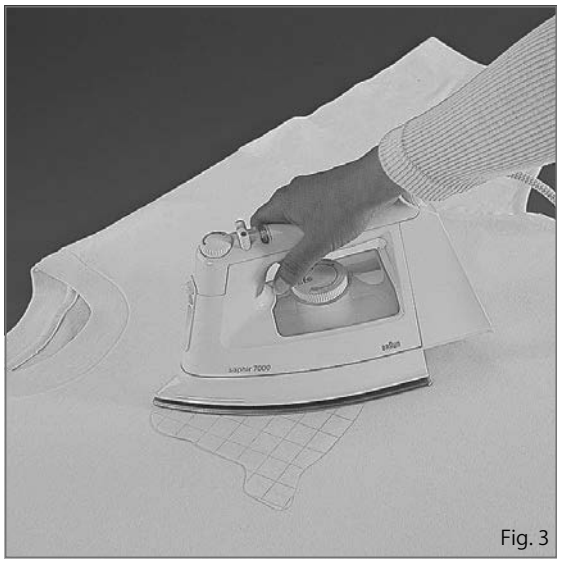

Fig. 3


Fig. 4

Sigel GmbH
86690 Mertingen
Germany
www. sigel.de

D // VERARBEITUNGSHINWEISE

1. Anwendung

Mit der Sigel Transfer-Folie können Sie InkJet-Ausdrucke auf weiße oder hellfarbene Baumwollfaser-Textilien übertragen. Beste Ergebnisse erzielen Sie dabei mit möglichst feingewebten Textilien, die vorher gewaschen wurden.

2. Druckereinstellung

Die meisten handelsüblichen InkJet-Drucker (wie z. B. Canon, Epson, Lexmark und Hewlett-Packard) sind für die Sigel Transfer-Folie geeignet. Um einen optimalen Ausdruck zu erhalten, wählen Sie die Druckertreiber-Einstellung „T-Shirt Transferpapier" (wenn vorhanden), „Normalpapier" oder „InkJet-Papier" in bestmöglicher Qualität (max. 1440 dpi).

3. Druck

Drucken Sie das gewünschte Motiv spiegelverkehrt auf die beschichtete Vorderseite der Sigel Transfer-Folie. Die Rückseite erkennen Sie am Aufdruck des blauen Karos (s. Seite 1, Fig. 1).
Lassen Sie den Ausdruck ca. 30 Minuten trocknen bevor Sie mit der Arbeit fortfahren.
Tipp: Zur Überprüfung des Ergebnisses empfehlen wir vor dem Bedrucken der Transfer-Folie einen Testausdruck auf handelsüblichem InkJet-Papier.

4. Hinweise zum Aufbügeln

4.1 Ausschneiden des Motivs

Schneiden Sie Ihr gedrucktes Motiv so aus, dass Sie einen kleinen Rand von ca. 5 mm belassen (s. Seite 1, Fig. 2).

4.2 Einzustellende Betriebstemperatur

Stellen Sie die Temperatur des Bügeleisens auf „Maximum" und achten Sie darauf, dass die gewählte Betriebstemperatur vollständig erreicht ist. Bei Dampfbügeleisen stellen Sie bitte die Dampf-Erzeugung aus. Das Textil muss beim Aufbügeln völlig trocken sein.

4.3 Aufbügeln des Motivs

Als Bügelunterlage verwenden Sie eine glatte, harte Fläche wie eine Tischplatte, welche zum Schutz mit einer festen Stoffunterlage, wie zum Beispiel zwei bis drei faltenfreie Küchentücher, versehen wird.
Platzieren Sie das ausgeschnittene Motiv mit der Bildseite nach unten auf das faltenfrei gebügelte Textil.
Bügeln Sie das Motiv unter ständig kreisender Bewegung mit starkem, gleichbleibendem Druck und Wärmeverteilung während 60-90 Sekunden für Kleinmotive (bis zu 1/2 Seite) oder 90-120 Sekunden für Großmotive auf das Textil (s. Seite 1, Fig. 3).
Wichtig: Stellen Sie sicher, dass beim Bügeln das Zentrum des Bügeleisens auch sämtliche Ecken und Ränder des Motivs erfasst!
Da das Bügeleisen bei maximaler Betriebstemperatur sehr heiß wird, können bei zu langem Bügeln Farbveränderungen auf dem Textil auftreten.
Bei Verwendung von Transferpressen setzen Sie das Gerät auf 160 °C und pressen Sie für ca. 40 Sekunden.

4.4 Abkühlen des Textils

Lassen Sie das Textil vollständig abkühlen. Anschließend können Sie das Trägerpapier gleichmäßig vom Textil abziehen (s. Seite 1, Fig. 4).

Schützen Sie beim Bügeln das Motiv mit einem handelsüblichen Backpapier. Dies verbessert die Oberfläche wie auch die Haltbarkeit des Aufdruckes.

5. Waschen

Die Textilien können 24 Stunden nach dem Bedrucken bzw. Transferieren bei max. 40 °C in der Waschmaschine gewaschen werden. Sie dürfen jedoch nicht im Trockner getrocknet oder chemisch gereinigt werden.

Drehen Sie beim Waschen die Außenseite des Textils nach innen. So vermeiden Sie, dass Ihr Motiv von Knöpfen o. ä. mechanisch abgerieben wird.

Nach dem Waschen achten Sie bitte darauf, dass das Motiv weder von der Vorder- noch von der Rückseite überbügelt wird.

GB // INSTRUCTIONS FOR USE

1. Application

Sigel Transfer Film can be used to transfer inkjet prints onto white or light-coloured cotton textiles. Pre-washed fine-weave textiles will provide the best results.

2. Printer setting

Sigel Transfer Film is suitable for most standard inkjet printers (e.g. Canon, Epson, Lexmark and Hewlett-Packard). For an ideal print, select the printer setting "T-shirt transfer paper" (if available), "normal paper" or "inkjet paper" in the best possible quality (maximum 1440 dpi).

3. Printing

Print the required motif as a mirror image onto the coated side of the Sigel Transfer Film. The reverse side is marked with a blue diamond (see page 1, fig. 1).
We recommend leaving the print to dry for about 30 minutes before continuing.
Useful hints: In order to check the result of the print we recommend to make a printout on ordinary inkjet paper prior to printing onto the Transfer Film.

4. Ironing instructions

4.1 Cutting out the motif

When cutting out the motif, leaving a margin of about 5 mm all around it (see page 1, fig. 2).

4.2 Temperature setting

Set the iron to the highest setting and make sure that it has completely heated up before continuing. If using a steam iron, switch off the steam setting. The textile must be completely dry when the motif is ironed on.

4.3 Ironing on the motif

Iron the textile on a smooth, flat surface such as a table top, protected by a smooth layer of material, for example two or three uncreased tea towels.
Place the cut-out motif with the picture side facing down onto the uncreased ironed textile.
Iron the motif onto the textile with steady, circular movements and firm, even pressure and heat distribution: 60-90 seconds for small motifs (half a page) or 90-120 seconds for large motifs (see page 1, fig. 3).
Important: While ironing, make sure that the middle of the iron also passes over the corners and edges of the motif!
Since the iron will become very hot on the highest setting, ironing for too long can cause changes in the colour of the textile.
If using a heat press, set the machine to 160 °C and press for about 40 seconds.

4.4 Cooling of the textile

Allow the textile to cool down completely. After this, pull the backing paper evenly off the textile (see page 1, fig. 4).

When ironing, protect the motif with baking parchment. This improves the surface of the print and makes it more durable.

5. Washing

The textiles can be machine-washed at a maximum temperature of 40 °C 24 hours after the attachment of a transfer. They should not be tumble-dried or dry-cleaned.

Turn the textile inside out before washing to avoid the motif being rubbed off by buttons or parts of the mechanism.

After washing be careful not to iron the motif either from the front or the back.

F // MODE D'EMPLOI

1. Utilisation

Avec le film transfert de Sigel, vous pouvez transférer des impressions jet d'encre sur des textiles en coton blancs ou clairs. Vous optenez les meilleurs résultats sur des textiles en tissu fin lavés préalablement.

2. Réglage de l'imprimante

La plupart des imprimantes à jet d'encre commercialisés (comme p. ex. Canon, Epson, Lexmark et Hewlett Packard) conviennent pour l'impres-sion sur le film transfert de Sigel. Afin d'obtenir des résultats optimum, nous vous recommandons de régler votre imprimante sur «film/feuille transfert t-shirt» (si disponible), autrement sur «papier normal» ou «papier jet d'encre» dans la meilleure qualité possible (1440 dpi maximum).

3. Impression

Imprimez le motif souhaité en mode miroir sur la face couchée du film transfert Sigel. Les carreaux bleus vous permettent de reconnaître le verso (voir page 1, fig. 1).
Nous vous recommandons de laisser sécher l'impression environ 30 minutes avant de continuer avec le travail.
Conseil: Pour vérifier le résultat, nous vous recommandons de faire une impression de test sur du papier jet d'encre commercialisé avant d'imprimer le film transfert.

4. Fixation du motif à l´aide du fer à repasser

4.1 Découpage du motif

Découpez votre motif en veillant à laisser une petite marge d'environ 5 mm (voir page 1, fig. 2).

4.2 Réglage de la température

Réglez le fer à repasser sur «maximum» et veillez à ce que la température de service choisie soit bien atteinte. Veuillez couper la vapeur si vous utilisez un fer à repasser à vapeur. La base textile doit être absolument sèche lors du repassage.

4.3 Fixation du motif à l'aide du fer à repasser

Posez le textile sur un support dur et lisse comme p. ex. une table que vous protégez avec un support en tissu comme p. ex. deux ou trois torchons de cuisine exempts de plis.
Placez maintenant le motif découpé sur le textile repassé à plat auparavant de sorte que l'image soit dirigée vers le bas.
Repassez le motif en suivant un mouvement rotatif tout en exerçant une forte pression constante sur le textile durant 60-90 secondes pour des petits motifs (1/2 page) ou 90-120 secondes pour des grands motifs (voir page 1, fig. 3). Veillez surtout à ce que la température soit toujours constante.
Important: Lors du repassage insistez sur tous les bords et tous les coins du motif avec le milieu du fer!
Il est conseillé d'éviter un repassage trop long. Etant donné que le fer à repasser réglé à température maximum devient très chaud, il est possible que le textile prenne une teinte de couleur différente.
Si vous utilisez une presse de transfert, réglez l'appareil sur 160 °C et pressez durant environ 40 secondes.

4.4 Refroidissement du textile

Laissez refroidir entièrement le textile. Retirez ensuite uniformément le papier-support du textile (voir page 1, fig. 4).

Veuillez impérativement protéger le motif avec un papier cuisson si vous repassez le textile. Ceci améliore autant la qualité de la surface que la durée de l'impression.

5. Lavage

Au plus tôt 24 heures après l'impression et le transfert du motif, les textiles peuvent être lavés en machine à 40 °C maximum. N'utilisez pas de sèchelinge et ne pas nettoyer à sec.

Lors du lavage, veillez à retourner le textile, côté imprimé à l'intérieur pour éviter que le motif ne soit endommagé par des boutons ou autres objets.

Après le lavage veillez à ne repasser le motif transféré, ni à l'envers, ni à l'endroit.

NL // AANWIJZINGEN

1. Toepassing

Met behulp van de transferfolie van Sigel kunt u inkjetprints op witte of lichtkleurige, katoenen kledingstukken overdragen. De beste resultaten verkrijgt u daarbij met zo fijn mogelijk geweven textielstukken, die vooraf gewassen zijn.

2. Printerinstelling

De meeste gangbare inkjetprinters (zoals bijv. Canon, Epson, Lexmark en Hewlett-Packard) zijn geschikt voor de transferfolie van Sigel. Om een optimale afdruk te verkrijgen, dient u de printerdriver-instelling "T-Shirt transferpapier" (indien beschikbaar) dan wel "normaal papier" of "inkjetpapier" van de beste kwaliteit te selecteren (max. 1440 dpi).

3. Printen

Print het gewenste motief in spiegelbeeld uit op de gecoate zijde van de Sigel-transferfolie. U herkent de achterkant aan het opgedrukte blauwe vierkantje (zie blz. 1, fig. 1).
Wij raden u aan om de print ca. 30 minuten te laten drogen voordat u verdergaat.
Tip: Ter controle van het resultaat adviseren wij u om eerst een testafdruk te maken op het in de handel gebruikelijke InkJet-papier voordat u de transferfolie gaat bedrukken.

4. Aanwijzingen voor het opstrijken

4.1 Het uitknippen van het motief

Knip het afgedrukte motief zo uit dat u aan alle kanten een kleine rand van ca. 5 mm overlaat (zie blz. 1, fig. 2).

4.2 In te stellen strijkijzertemperatuur

Stel de temperatuur van het strijkijzer in op „maximum" en let erop dat de gekozen temperatuur geheel bereikt is. Zet bij stoomstrijkijzers de stoomfunctie uit. Het textiel moet volkomen droog zijn bij het opstrijken van de transfer.

4.3 Het opstrijken van het motief

Gebruik een glad en hard oppervlak als strijkondergrond, zoals bijv. een tafelblad. Voorzie dit ter bescherming van een strijkvaste, stoffen onderlaag, bijv. twee à drie theedoeken zonder vouwen erin.
Leg het uitgeknipte motief met de beeldzijde naar beneden op het T-shirt waar de vouwen uitgestreken zijn.
Strijk het motief met constant ronddraaiende bewegingen en sterke, gelijkblijvende druk en warmteverdeling op het kledingstuk van textiel (60-90 seconden voor kleine motieven (1/2 bladzijde) of 90-120 seconden voor grote motieven – zie blz. 1, fig. 3).
Belangrijk: Zorg er bij het strijken voor, dat u met het midden van het strijkijzer ook over alle hoeken en randen van het motief heen strijkt!
Omdat het strijkijzer op de hoogste stand zeer heet wordt, kunnen er bij te lang strijken kleurveranderingen in het textiel optreden.
Bij het gebruik van transferpersen dient u het apparaat in te stellen op 160 °C en gedurende ca. 40 seconden te persen.

4.4 Het afkoelen van het stuk textiel

Laat het kledingstuk van textiel volledig afkoelen. Vervolgens kunt u het ondergrondmateriaal van de transferfolie gelijkmatig van het textiel af trekken (zie blz. 1, fig. 4).

Bescherm het motief bij het strijken met een stuk bakpapier dat gewoon in de handel verkrijgbaar is. Dit verbetert het oppervlak en de levensduur van de opdruk.

5. Wassen

De kledingstukken van textiel kunnen 24 uur na het bedrukken resp. opbrengen van de transfer op max. 40 °C in de wasmachine worden gewassen. Ze mogen echter niet in de droogtrommel worden gedroogd of chemisch worden gereinigd.
Keer bij het wassen de buitenkant van het kledingstuk binnenstebuiten. Zo vermijdt u dat uw motief bij het wassen door knopen o.i.d. van het kledingstuk afgewreven wordt.
Let er na het wassen op dat er noch aan de voorkant noch aan de achterkant over het motief wordt gestreken.

I // ISTRUZIONI DI LAVORAZIONE

1. Campo d'applicazione

Con il film transfer di Sigel potete trasferire con il ferro da stiro le stampe InkJet su indumenti di cotone bianchi o di colore chiaro, ottenendo i migliori risultati sui tessuti lavati precedentemente.

2. Impostazione stampante

Il maggior numero di stampanti InkJet d'uso comune (quali ad es. Canon, Epson, Lexmark e Hewlett-Packard) è idoneo a stampare il film di trasferimento Sigel. Per ottenere ottimi risultati di stampa, impostate il driver su „Carta trasferimento T-Shirt" (se disponibile), „Carta normale", oppure „Carta InkJet" nella qualità migliore possibile (1440 dpi al massimo).

3. Stampa

Stampate il motivo desiderato in modo rispecchiato sulla facciata patinata del film di trasferimento Sigel. Il retro è riconoscibile per via dei quadretti blu sovrastampati (v. pag. 1, fig. 1).
Vi consigliamo di far asciugare la stampa per ca. 30 minuti prima di procedere nella lavorazione.
Consiglio: Per il controllo del risultato dell'operazione, consigliamo di eseguire una stampa di prova su carta per getto d'inchiostro d'uso commerciale.

4. Istruzioni per il trasferimento con ferro da stiro

4.1 Ritagliare il motivo

Ritagliate il vostro motivo stampato in modo da lasciare un piccolo bordo di ca. 5 mm (v. pag. 1, fig. 2).

4.2 Temperatura da regolare

Regolate il ferro da stiro su „max." e badate che si raggiunga del tutto la temperatura selezionata. Se usate un ferro da stiro a vapore, regolate sul funzionamento senza vapore. L'indumento deve essere completamente asciutto al momento di stirare.

4.3 Stirare il motivo sull'indumento

Invece dell'asse, servitevi di un supporto rigido e liscio quale il piano di una tavola, che proteggerete adeguatamente con uno strato compatto di stoffa, ad esempio due o tre canovacci non sgualciti.
Disponete il motivo ritagliato con la raffigurazione in giù sull'indumento ben stirato, senza pieghe.
Passate ora il ferro da stiro con continui movimenti circolari, premendo sull'indumento con forza sempre uguale e distribuendo il calore uniformemente per 60-90 secondi se si tratta di motivi piccoli (1/2 pagina), oppure 90-120 secondi se si tratta di motivi grandi (v. pag. 1, fig. 3).
Importante: assicuratevi di passare la parte centrale della piastra del ferro da stiro su tutti i bordi ed angoli del motivo!
Dato che il ferro da stiro diventa molto caldo quando è regolato sulla temperatura massima, se lo si passa troppo a lungo può succedere che si scambi il colore dell'indumento.
Se usate presse di trasferimento, regolatele su 160 °C e pressate per ca. 40 secondi.

4.4 Far raffreddare l'indumento

Fate raffreddare completamente l'indumento e staccate solo in seguito uniformemente il retrofoglio dal tessuto (v. pag. 1, fig. 4).

Proteggetelo con comune carta oleata, di quella che si usa per cuocere a forno, che esalta la superficie della stampa e ne migliora la durata.

5. Lavare

Gli indumenti si possono lavare nella lavatrice 24 ore dopo lo stampaggio ossia il trasferimento a 40 °C al massimo. Non usate però l'asciugabiancheria e la pulitura a secco.

Mettete l'indumento nella lavatrice girato al rovescio. In questo modo si evita che il motivo venga sfregato meccanicamente da bottoni o altro.

Dopo il lavaggio badate di non stirare sul motivo né dal davanti né dal di dietro.

S // HÄNVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING

1. Användning

Med hjälp av Sigel transfer-folie är det möjligt att föra över InkJet-printout på vita eller ljusa textilier av bomullsfiber. Bäst resultat uppnår du med så fint som möjligt vävda textiler, som dessförinnan har tvättats.

2. Printerns inställning

De mesta av InkJet-printrar som är vanliga i handeln (som t.ex Canon, Epson, Lexmark och Hewlett-Packard) är lämpliga för användning av Sigel transfer-folie. Välj printerns drivinställning „T-shirt transferpapper" (om för handen), „normalpapper", eller „InkJet-papper" av högst kvalitet för att kunna uppnå printouts bäst möjliga kvalitetsnivå (max. 1440 dpi).

3. Pressning

Pressa det önskade motivet spegelvänt på sidan med beläggning Sigel transfer-folie. Baksidan ses genom tryckbilden i den blåa rutan (se sida 1, bild 1).
Vi rekommenderar att låta torka pressningen i ca. 30 minuter innan att fortsätta med arbete.
Tips: Vi rekommenderar att en testutskrift först görs på ett vanligt InkJet-papper innan transfer-folien sätts in.

4. Hänvisningar för pressning

4.1 Motivets avskärning

Skär av det pressade motivet så, att en liten kant av circa 5 mm stannar kvar (s. sida 1, bild 2).

4.2 Arbetstemperatur som borde inställas

Sätt strykjärnets temperatur till position „maximum" och beakta, att arbetstemperaturen, som valdes, även fullständigt uppnås. Vid ångstrykjärn borde ångbildningen urkopplas. Textilier, som används, borde vara helt och hållet torra vid pressningen.

4.3 Motivets pressning

Använd som strykunderlag en jämn, hård yta som t.ex en bordsskiva som är som skydd försedd med stabilt tygunderlag som t.ex med två-tre veckfria hushållsdukar.
Sätt motivet, som avskars, så att det visar med bildsidan nedåt på veckfria textilier, som ströks tidigare.
Stryk motivet med alltid kretsande rörelser med stort, oförändrande tryck och värmefördelning i 60-90 sekunder för små motiv (1/2 sidar) eller i 90-120 sekunder för stora motiv på textilier (se sida 1, bild 3).
Obs!: Försäkra dig om att strykjärnets mittpunkt rör även alla hörn och kanter av motivet vid strykning!
Eftersom strykjärnet blir mycket varmt vid maximal arbetstemperatur är färgändringar på textilier möjliga vid för lång varande strykning.
Vid användning av trasferpressar borde motsvarande anordning först sättas till 160 °C och sedan pressas i 40 sekunder.

4.4 Avkylning av textilier

Låt textilier avkyla helt och hållet. Efter detta kan bärpappret avdras jämnt från textilier (se sida 1, bild 4).

Skydda motivet vid strykning med bakpappret som är vanligt i handeln. Detta förbättrar ytan och även påtryckets hållfasthet.

5. Tvätt

Textilier kan tvättas i tvättmaskinen 24 timmar efter pressning resp. transfer vid max. 40 °C. Använd ingen torktumlare eller kemisk rengöring för tvättning av textilier.

Vänd för tvätt textiliers rätsida inåt. På detta sätt undvikas att motivet rivs av knappar eller andra föremål mekaniskt.

Efter tvätt borde beaktas att motivet överstryks varken i rät- eller baksidan.